

ROULOTTE - CARAVAN - RULOT

TEXTOS / IMÁGENES / PROGRAMMES / FLYERS

-1-

1991 – Livre “Scènes de Rue” - Estournet / Bégadi -Éditions Mermon

PERILLOS



Faire descendre le théâtre de scène, le sortir dans la rue, le promener incognito parmi les gens... Là où personne ne l'attend, le faire éclater, de façon qu'il attire toute l'attention, qu'il arrête autour de lui l'activité, surprenant, amusant, intrigant, louer avec la crédulité et le soupçon, culbutant la réalité. Éperonner le rire et l'indignation, ouvrir une bataille de sursauts et de raisons, provoquer l'esprit, émuer les sentiments. Que tout le monde se débâte entre la vérité et l'impossible. Lorsqu'avec un clin d'œil enfin il se dévoile, chacun se rouvre face à un vieil ami : c'est du Théâtre !

Adelaida PERILLÓS



Séville - Mai 91



Barcelone - Avril 91



Aurillac - Août 91

CASTELLANO

Bajar el teatro del escenario, sacarlo a la calle, pasearlo de incógnito entre la gente... allí donde nadie lo espera, hacerlo estallar, que atraiga toda la atención, que consiga detener a su alrededor la actividad, sorprendente, divertido, intrigante. Jugar con la credulidad y la sospecha, dando un vuelco a la realidad. Espolear la risa y la indignación, abrir una batalla de sobresaltos y de razones, provocar al espíritu, remover los sentimientos. Que todo el mundo se debata entre la verdad y lo imposible. Cuando con un guiño se desvela por fin, uno se encuentra cara a cara con un viejo amigo: ¡es Teatro!

-Adelaida Frías-

FRANÇAIS

Faire descendre le théâtre de la scène, le sortir dans la rue, le promener incognito parmi les gens... Là où personne ne l'attend, le faire éclater, de façon qu'il attire toute l'attention, qu'il arrête autour de lui l'activité, surprenant, amusant, intrigant. Jouer avec la crédulité et le soupçon, culbutant la réalité. Éperonner le rire et l'indignation, ouvrir une bataille de sursauts et de raisons, provoquer l'esprit, remuer les sentiments. Que tout le monde se débâte entre la vérité et l'impossible. Lorsqu' avec un clin d'œil enfin il se dévoile, chacun se trouve face à un vieil ami : c'est du Théâtre !

-Adelaida Perillós-

-2-

1991- ESPANYA - GRANOLLERS, 17è Cicle de Teatre

21 -04- 1991



"És aquell ocell una rulot?"
 21 abril diumenge, a les 7 de la tarda
 Círc Perillós, Barcelona
 Plaça Porxada

Granollers: Ahir a la tarda un grup de música ambulant anomenat "Los del Sol" va instal·lar la seva rulot en una plaça de la ciutat. Unes hores més tard, els veïns van acampar al mig del carrer tot començant un concert de composició pròpia amb la prohibició, sembla ser, de corre de poble en poble guanyant-se la vida. La denúncia previnguda va expulsar la grua estacant-la a 10 metres d'alçada i els perillosos ostatges van haver d'enlairar les famílies fins a casa seva durant unes quantes hores. Tanmateix la policia continuava destroçant sense cap mirament el vehicle de posició intempestiva mentre els captius escapaven amb danys propis i sense cap mena d'iniciativa. Agència.

CATALÀ

"¿És aquest ocell una rulot?" Espectacle còmic d'acció aèria

Granollers: Ahir a la tarda un grup de música ambulant va instal·lar la seva rulot a una plaça de la ciutat. Moments més tard, els veïns van acampar al mig del carrer tot començant un concert de composició pròpia amb la prohibició, pel que sembla, de recórrer les ciutats per guanyar-se la vida. Previnguda la denúncia es va procedir a expulsar la grua estacant-la a 10 metres d'alçada i els perillosos ostatges van haver d'enlairar les famílies fins als seus domicilis durant unes quantes hores. Tanmateix la policia continuava destroçant sense cap mirament el vehicle de posició intempestiva mentre els captius escapaven amb danys propis i sense cap mena d'iniciativa. Agència.

CASTELLANO

"¿Es ese pájaro una rulot?" Espectáculo cómico de acción aérea

Granollers: Durante la tarde de ayer, un grupo de música ambulante instaló su rulot en una plaza de esta ciudad. Momentos más tarde, los vecinos acampaban en la vía pública iniciando un concierto de su composición con la prohibición, al parecer, de recorrer las ciudades en busca de sustento. Alertada una denuncia, se procedió al desalojo de la grúa estancándola a 10 metros de altura, de manera que los peligrosos rehenes tuvieron que izar a las familias hasta sus viviendas durante varias horas. La policía continuó no obstante destrozando sin control el vehículo de posición intempestiva mientras los cautivos lograban escapar con daños propios y sin iniciativa alguna. Agencia ENE.

-3-

1991- ESPANYA - BASAURI, VI Festival Internacional de Teatro

Sábado 28

CASTELLANO

"Perillós" ha participado en los festivales más destacados de Europa llevando sus espectáculos por numerosos países: Alemania, Austria, Bélgica, Checoslovaquia, Dinamarca, España, Francia, Holanda, Italia, Polonia, Suiza y la U.R.S.S. En 1989 recorrió durante cinco meses 15.000 kms. de Moscú a París con el festival itinerante "Mir Caravan".

¿ES ESE PÁJARO UNA RULOT?

Teatro cómico de Acción Aérea

A medio camino entre lo imaginario y la realidad del suelo, hasta el más precavido puede verse prendido en las redes de una trama que roza lo inverosímil y reírse o sufrir con los protagonistas de una absurda escena: unos músicos de calle se ven en trance heroico por la inflexibilidad de la norma. Un toque de atención sobre la prepotencia y la intolerancia aliñado con un poco de poesía y otro poco de broma, más mucho rigor en el aparato técnico, algo fundamental para un grupo que elige el riesgo y la visibilidad de las alturas. Una reivindicación de la calle como espacio público llena de susto, sorpresa y, por supuesto, de humor.

-Maria Lluïsa Borràs-



FRANÇAIS

CIRC PERILLÓS – Catalogne

“Perillós” a participé dans les festivals les plus reconnus de l’Europe amenant ses spectacles dans de nombreux pays : Allemagne, Autriche, Belgique, Tchécoslovaquie, Danemark, Espagne, France, Hollande, Italie, Pologne, Suisse et la U.R.S.S.

En 1989, la compagnie a parcouru pendant cinq mois 15.000 kilomètres de Moscou à Paris avec le festival itinérant « Mir Caravan ».

DRÔLE D'OISEAU! Spectacle comique d'action aérienne

A mi-chemin entre l’imaginaire et la réalité du sol, le plus avisé d’entre nous peut être pris dans les filets d’une trame qui frôle l’absurde, et rire ou souffrir avec les protagonistes d’une scène invraisemblable : l’inflexibilité de la loi met des musiciens de rue dans un incroyable embarras et les pousse à l’héroïsme du désespoir. Une touche d’attention sur l’autoritarisme et l’intolérance, apprêtée avec un peu de poésie, un autre peu de facétie, plus beaucoup de rigueur dans l’appareil technique indispensable dans un groupe qui choisit d’habitude le risque et la visibilité des hauteurs. Une revendication de la rue comme espace publique, bâtie de frayeur, de surprise et, naturellement, d’humour. -Maria Lluïsa Borràs-

-4-

1991- ESPANYA - HOSCA, Fira de Teatre

08 -05- 1991

PERILLÓS

¿Es ese pájaro una rulot?



Foto: MCM Studio

Perillós (Peligroso-Teatro Acrobático). Desde 1981 "Perillós" experimenta con acciones aéreas, profundizando en su línea característica de teatro acrobático.

Los actores trepan y se descuelgan por cuerdas, redes, poleas y otros ingenios de invención propia. En estas insólitas escenografías que se elevan bajo el firmamento, interpretan tempestuosas aventuras, locas y arriesgadas, que surgen directamente de las viñetas del "Comic".

"Perillós" ha participado en los festivales más destacados de Europa llevando sus espectáculos por numerosos países: Alemania, Austria, Bélgica, Checoslovaquia, Dinamarca, España, Francia, Holanda, Italia, Polonia, Suiza y la URSS. En 1989 recorrió durante cinco meses 15.000 Kms de Moscú a París con el festival itinerante "Mir Caravan".

"¿Es ese pájaro una rulot?"

Espectáculo cómico de acción aérea

Huesca. Durante la tarde de ayer un grupo de música ambulante llamado "Los del Sol" instaló su rulot en una plaza de esta ciudad. Pocas horas después los vecinos acamparon en la vía pública iniciando un concierto de su composición con la prohibición, al parecer, de recorrer las ciudades en busca de sustento. La denuncia alertada procedió al desalojo de la grúa estancándola a 10 metros de altura, de manera que los peligrosos rehenes tuvieron que izar a las familias hasta sus viviendas durante varias horas. La policía continuó no obstante destruyendo descontroladamente el vehículo de posición intempestiva mientras los cautivos lograban escapar con daños propios y sin iniciativa alguna.

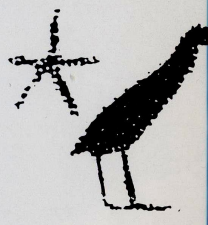
Agencia ENE.

FICHA TÉCNICA

Espacio: Plaza o calle céntrica con altura libres de obstáculos. Cerrada al Grúa: Capaz de levantar 2.500 Kg. a 15 m. de altura.

Electricidad: Espectáculo diurno; 220 v/ 4.000 w.

Espectáculo nocturno; 15.000 w de iluminación general + un técnico.





Caché:

Cataluña: 4000.000 + IVA + Grúa

España: 600.000 + IVA + Grúa

CONTRATACIÓN

"Tres en Raya" Espectacles

Carrer Major, 54

08901 L'Hospitalet-Barcelona

Tel. (93) 337 77 80

Fax (93) 337 77 40

CASTELLANO

Desde 1981 "Perillós" experimenta con acciones aéreas, profundizando en su línea característica de teatro acrobático.

Los actores trepan y se descuelgan por cuerdas, redes, poleas y otros ingenios de invención propia. En estas insólitas escenografías que se elevan bajo el firmamento, interpretan tempestuosas aventuras, locas y arriesgadas, que surgen directamente de las viñetas del "Comic".

"¿ES ESE PÁJARO UNA RULOT?" Espectáculo cómico de acción aérea

Huesca: Durante la tarde de ayer, un grupo de música ambulante instaló su rulot en una plaza de esta ciudad. Momentos más tarde, los vecinos acampaban en la vía pública iniciando un concierto de su composición con la prohibición, al parecer, de recorrer las ciudades en busca de sustento. Alertada una denuncia, se procedió al desalojo de la grúa estancándola a 10 metros de altura, de manera que los peligrosos rehenes tuvieron que izar a las familias hasta sus viviendas durante varias horas. La policía continuó no obstante destrozando sin control el vehículo de posición intempestiva mientras los cautivos lograban escapar con daños propios y sin iniciativa alguna. Agencia ENE.

FRANÇAIS

PERILLÓS (Périlleux –Théâtre Acrobatique)

Depuis 1981, Perillós fait une recherche autour des interventions aériennes tout en avançant dans sa ligne caractéristique de théâtre acrobatique.

Les acteurs grimpent et se suspendent à l'aide de cordages, filets, pouliches et d'autres engins de leur invention. C'est dans ces insolites scénographies qui s'élèvent sous le firmament, qu'ils interprètent des aventures en tempête, folles et pleines de risque, surgissant tout droit de la Bande Dessinée.

“DRÔLE D'OISEAU” Spectacle comique d'action aérienne

Huesca: dans la soirée d'hier, un groupe de musique ambulant installa sa roulotte sur la place de la ville. Instants plus tard, les voisins campaient sur la voie publique et entamaient un concert de leur composition avec l'interdiction, apparemment, de parcourir les villes pour gagner leur pain. Une fois la dénonciation alertée, l'on a procédé au délogement de la grue en l'immobilisant à 10 mètres d'hauteur, de sorte que les dangereux otages ont dû hisser les familles jusqu'à leurs appartements pendant plusieurs heures. La police a continué cependant à ravager hors de contrôle le véhicule de position intempestive pendant que les captifs réussissaient de s'échapper avec des dommages propres et sans initiative aucune. AGENCE N.

-5-

1991- ESPANYA - ALBACETE, Encuentro Internacional Joven Escena

01 -07- 1991

CASTELLANO

"PÁJAROS EN EL ASCENSOR"

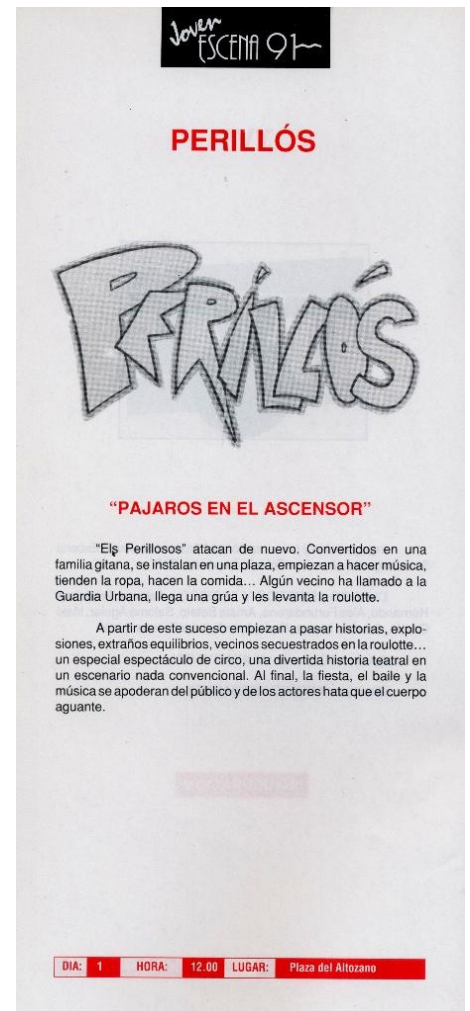
"Els Perillosos" atacan de nuevo. Convertidos en una familia gitana, se instalan en una plaza, empiezan a hacer música, tienden la ropa, hacen la comida... Algún vecino ha llamado a la Guardia Urbana, llega una grúa y les levanta la roulotte.

A partir de este suceso empiezan a surgir historias, explosiones, extraños equilibrios, vecinos secuestrados en la roulotte... un especial espectáculo de circo, una divertida historia teatral en un escenario nada convencional.

FRANÇAIS

"Les Périlleux" attaquent à nouveau. Transformés en une famille gitane, ils s'installent sur une place, commencent à jouer de la musique, étendent le linge, font la cuisine... Un quelconque voisin a appelé la gendarmerie, une grue arrive et leur soulève la roulotte.

À partir de cet évènement des histoires commencent à surgir, des explosions, des étranges équilibres, des voisins pris en otage dans la roulotte.... un spécial spectacle de cirque, une amusante histoire de théâtre sur un scène pas du tout conventionnelle.



-6-

1991- FRANÇA - MORLAIX, Festival des Arts dans la Rue

17 -07- 1991

CASTELLANO

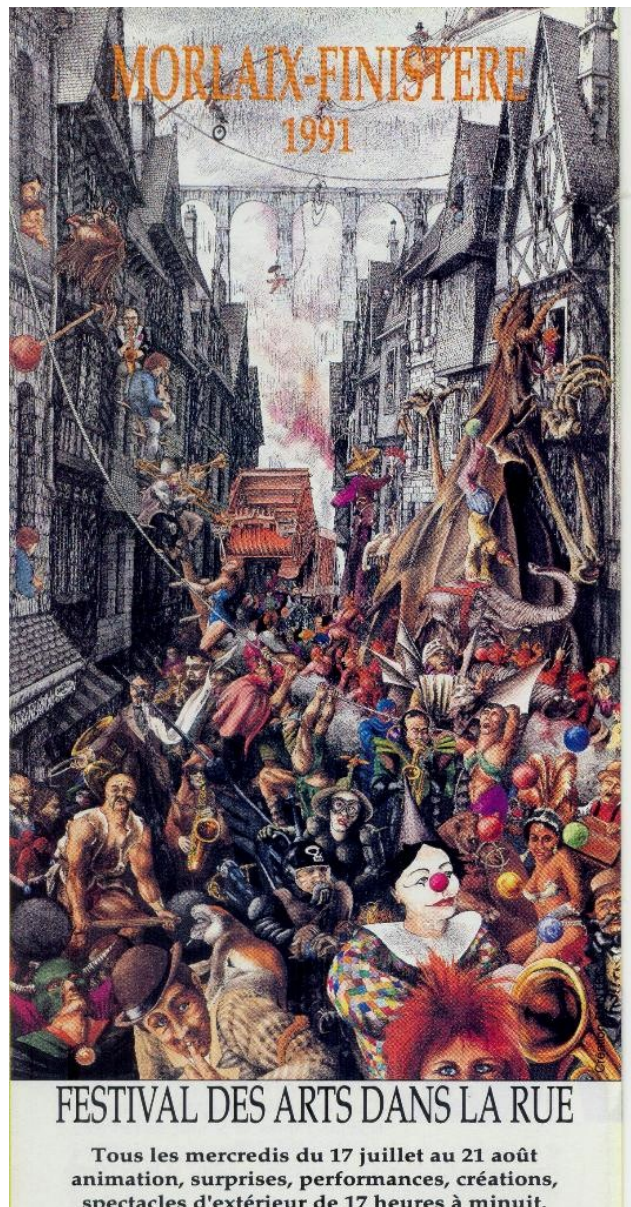
CIRC PERILLÓS (Barcelona-España)

Como su nombre indica, este teatro-circo catalan es célebre por sus acrobacias "peligrosas" recubiertas de humor desoxidante. "¿Es ese pájaro una rulot?" creación 91.

FRANÇAIS

CIRC PERILLOS (Barcelone-Espagne)

Comme son nom l'indique, ce théâtre-cirque catalan est célèbre pour ses acrobaties « périlleuses » enrobées d'humour décapant. « Es ese pájaro una rulot ? » ("Drôle d'oiseau!") création 91.



-6b-

1991- FRANÇA - MORLAIX, Festival des Arts dans la Rue

17 -07- 1991



CASTELLANO

"¿Qué pasa?" "¡Esos gitanos! Los que se habían apalancado por el morro aquí en la plaza..." "¡Pobre gente!" "¡La que se va a armar como no los descuelguen!"

ENGLISH

"What's going on?" "Gypsies! Setting up camp in the middle of the square... what a cheek!" "Poor things!"

-7-

1991- ESPANYA - SABADELL, Festival Espectacles al Carrer

12, 13, 14 -07- 1991

CATALÀ

Una família gitana instal·lada al mig de la plaça Major; roba estesa, el Vehicle, la "rulot" i tota la parafernalia...

Aparentment, una tribu de saltimbanquis rodamóns (o quelcom semblant).

La curiosita d'uns vianants es transforma en intriga. Tothom s'atura incitat per complaure un instint d'indiscreció.

La Policia municipal, una grúa, discussions, el permís, la música dels protagonistes de la història, una gran oposició, els veïns...

Crits...

PERILLÓS, un grup que planteja una situació insòlita, ens farà difícil la tasca d'esbrinar on es troba la part de veritat o de ficció d'un espectacle i d'uns personatges ambulants...

PERILLÓS

ÉS AQUEST OCELL UNA "RULOT"?

Divendres, dia 12 de juliol, a les 9 del vespre, al carrer de Campoamor.
Dissabte, dia 13 de juliol, a les 9 del vespre, a la plaça de Sant Roc.
Diumenge, dia 14 de juliol, a les 7 de la tarda, al passeig de la Plaça Major.

Una família gitana instal·lada al mig de la plaça Major; roba estesa, el vehicle, la "rulot" i tota la parafernàlia...

Aparentment, una tribu de saltimbanquis rodamóns (o quelcom semblant).

La curiositat d'uns vianants es transforma en intriga. Tothom s'atura incitat per complaure un instint d'indiscreció.

La Policia municipal, una grua, discussions, el permís, la música dels protagonistes de la història, una gran oposició, els veïns...

Crits...

PERILLÓS, un grup que planteja una situació insòlita, ens farà difícil la tasca d'esbrinar on es troba una part de la veritat o la ficció d'un espectacle i d'uns personatges ambulants...

FRANÇAIS

DRÔLE D'OISEAU, CETTE ROULOTTE!

Une famille gitane installée au milieu de la Plaza Mayor, le linge qui sèche, le véhicule, la roulotte et tout le tralala...

Apparemment, une tribu de saltimbanques, romanichels (ou quelque chose dans le genre)

La curiosité des piétons se transforme en intrigue. Tout le monde s'arrête incité à complaire un instinct indiscret.

La police municipale, une grue, discussions, le permis, la musique des protagonistes de l'histoire, une grande opposition, les voisins...

Des cris...

PERILLÓS, un groupe qui propose une situation insolite, nous rendra difficile la tâche de repérer où se trouve la part de vérité ou de fiction d'un spectacle et de ces personnages ambulants...

-8-

1991- FRANÇA - AURILLAC, VI Festival Éclat

28, 29, 30, 31 -08- 1991

CASTELLANO

¿Echan fuego y chispas, los españoles PERILLÓS ? Sí, seguramente excesivos, quizás coléricos, sin duda irritables.

“Es ese pájaro una rulot” despliega una larga guirnalda nómada, en pleno centro de la ciudad, sin falso pudor. Juegos de palabras y de movimientos, se roza rápidamente el drama y el choque entre varias culturas.

Los actores, nómadas orgullosos, molestan a la circulación, y se placen en liberar una acrobacia hecha toda ella de provocaciones. La rulot, objeto de todas las disputas, (los odios, las envidias y codicias) es el pretexto para unas acciones que conllevan proeza pero, sobre todo, para la libertad de un lenguaje de contestación puro. Se reprueba el poder de los sedentarios, el semi sueño de los rampantes que fruncen el ceño cuando pasa, erguida, la breve caravana de la revuelta. Este tipo de espectáculo se puede tomar en el grado que se quiera, menos al nivel cero de comprensión.

Los PERILLÓS hacen restallar el látigo allí donde hace falta y como hace falta...



Espagne

PERILLOS

De feu et de flammes, les espagnols *PERILLOS* ? Oui, sûrement excessifs, peut-être coléreux, sans doute irritables.

Es ese pájaro una rulotte déroule une longue guirlande nomade, en plein centre-ville, sans fausse pudeur. Jeux de mots, de mouvements, on frôle rapidement le drame, le choc entre plusieurs cultures.

Les comédiens, fiers nomades, gênent la circulation, se plaisent à libérer une acrobatie toute en provocations. La rulotte, objet de toutes les disputes, les haines, les jalousies et convoitises est le prétexte à des interventions-prouesses mais surtout à la liberté d'un langage pur de la contestation. On réproche le pouvoir des sédentaires, le demi-sommeil des rampants qui froncent le sourcil quand passe, debout, la brève caravane de la révolte. Ce type de spectacle peut se prendre au degré que l'on veut sauf au niveau zéro de compréhension.

Les *PERILLOS* font claquer le fouet où il faut et comme il faut...

28 août : Square de Vic

29 août : La Montade

30 août : Place de l'Hôtel de Ville

31 août : Place de la Paix

FRANÇAIS

De feu et de flammes, les espagnols PERILLOS ? Oui, sûrement excessifs, peut-être coléreux, sans doute irritables. "Es ese pájaro una rulot" déroule une longue guirlande nomade, en plein centre ville, sans fausse pudeur. Jeux de mots, de mouvements, on frôle rapidement le drame, le choc entre plusieurs cultures.

Les comédiens, fiers nomades, gênent la circulation, se plaisent à libérer une acrobatie toute en provocations. La roulotte, objet de toutes les disputes, (les haines, les jalousies et convoitises) est le prétexte à des interventions-prouesses mais surtout à la liberté d'un langage pur de la contestation. On réproouve le pouvoir des sédentaires, le demi-sommeil des rampants qui froncent le sourcil quand passe, debout, la brève caravane de la révolte. Ce type de spectacle peut se prendre au degré que l'on veut sauf au niveau zéro de compréhension.

Les PERILLOS font claquer le fouet où il faut et comme il faut...

-8b-

1991- FRANÇA - AURILLAC, VI Festival Éclat

28, 29, 30, 31 -08- 1991

CASTELLANO

Idea y realización: Perillós.

"¡Eh! ¡Ustedes! Circulen. No se pueden quedar aquí con la rulot. ¡Está prohibido!

Instalados en pleno centro de la ciudad, sin ocultar su intimidad, los Perillós, artistas nómadas, atacan una melopea más que dudosa...

"¡Llama a la grúa! Ya vale. ¡Esto no es Triana, esto es la plaza del ayuntamiento!"

Negociaciones, intervención irremediable, expulsión aérea.

La situación se torna acrobática y el drama se instala a cielo abierto.

"Vaya pájaro, esa rulot" ("¿Es eses pájaro una rulot?") es una síntesis muy sorprendente entre la actuación-proeza y la contestación.

FRANÇAIS

Conception et réalisation : Perillos.

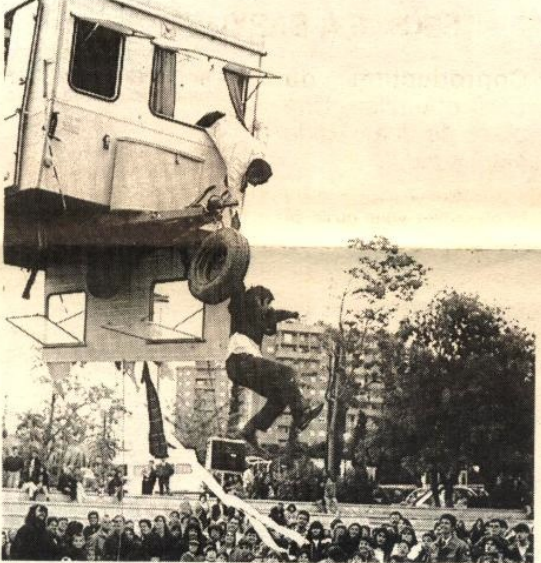
« Eh ! vous ! circulez. Vous ne pouvez pas rester là avec votre caravane. C'est interdit ! »

Installés en plein centre de la ville, toute intimité dehors, les Perillos, artistes nomades, attaquent une mélodie des plus douteuses...

ESPAGNE

PERILLOS

" ES ESE PAJARO
UNA ROULOTTE " 1 h 10



**Conception`
et réalisation :**
Perillos.

" Eh ! vous ! circulez. Vous ne pouvez pas rester là avec votre caravane. C'est interdit ! "

Installés en plein centre de la ville, toute intimité dehors, les Perillos, artistes nomades, attaquent une mélodie des plus douteuses...

" Appelle la fourrière ! Y'en

a marre. C'est pas les Saintes ici, c'est la place de la Mairie ! "

Négociation, intervention irremédiable, expulsion aérienne.

La situation devient acrobatique et le drame s'installe à ciel ouvert.

" Quel drôle d'oiseau cette roulotte " est une très étonnante synthèse entre l'intervention-proesse et la contestation.

« Appelle la fourrière ! Y'en a marre. C'est pas les Saintes, ici, c'est la place de la Mairie ! »

Négociation, intervention irrémédiable, expulsion aérienne.

La situation devient acrobatique et le drame s'installe à ciel ouvert.

« Quel drôle d'oiseau, cette roulotte » est une très étonnante synthèse entre l'intervention-prouesse et la contestation.

-9-

1991- ESPANYA - TÀRREGA, XI Fira de Teatre al Carrer –

07 -09- 1991

¿ES ESE PÁJARO UNA RULOT?

Teatro cómico de Acción Aérea

A medio camino entre lo imaginario y la realidad del suelo, hasta el más precavido puede verse prendido en las redes de una trama que roza lo inverosímil y reírse o sufrir con los protagonistas de una absurda escena: unos músicos de calle se ven en trance heroico por la inflexibilidad de la norma. Un toque de atención sobre la prepotencia y la intolerancia aliñado con un poco de poesía y otro poco de broma, más mucho rigor en el aparato técnico, algo fundamental para un grupo que elige el riesgo y la visibilidad de las alturas. Una reivindicación de la calle como espacio público llena de susto, sorpresa y, por supuesto, de humor.

Maria Lluïsa Borràs

PERILLÓS

És aquest ocell una rulot?

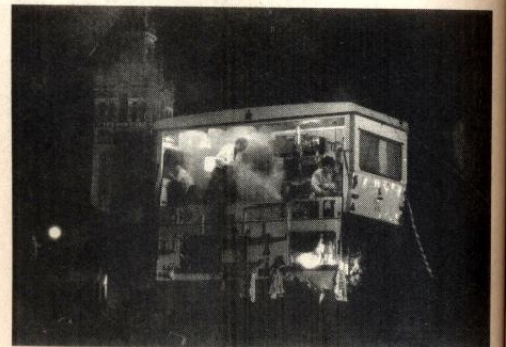
Teatre còmic d'acció aèria

INTÈRPRETS: Pep Vila, Pep Castells, Jordi Borrell i Adelaida Borràs. GUIÓ: Adelaida Borràs i Jordi Borrell. ESCENOGRAFIA: Jordi Borrell. COORDINACIÓ: Adelaida Borràs. DIRECCIÓ: Col·lectiva. PRODUCCIÓ: Perillós. DISTRIBUCIÓ: Tres en Raya. DURADA: 60 minuts.

A mig camí entre la imaginació i la realitat del terra, fins el més caut pot resultar pres a la xarxa d'un argument proper a l'absurd. Riure o patir amb els protagonistes d'una escena inversemblant: uns músics de carrer es veuen en el tràngol heroic per mor de la inflexibilitat de la llei.

Un toc d'atenció sobre la prepotència i la intolerància, adobat amb un xic de poesia, un altre xic de facècia, i a més molt de rigor en l'aparell tècnic: imprescindible en un grup que acostuma a triar el risc i la visibilitat de l'altura. Una reivindicació del carrer com a espai públic feta d'esglai, de sorpresa i, naturalment, d'humor.

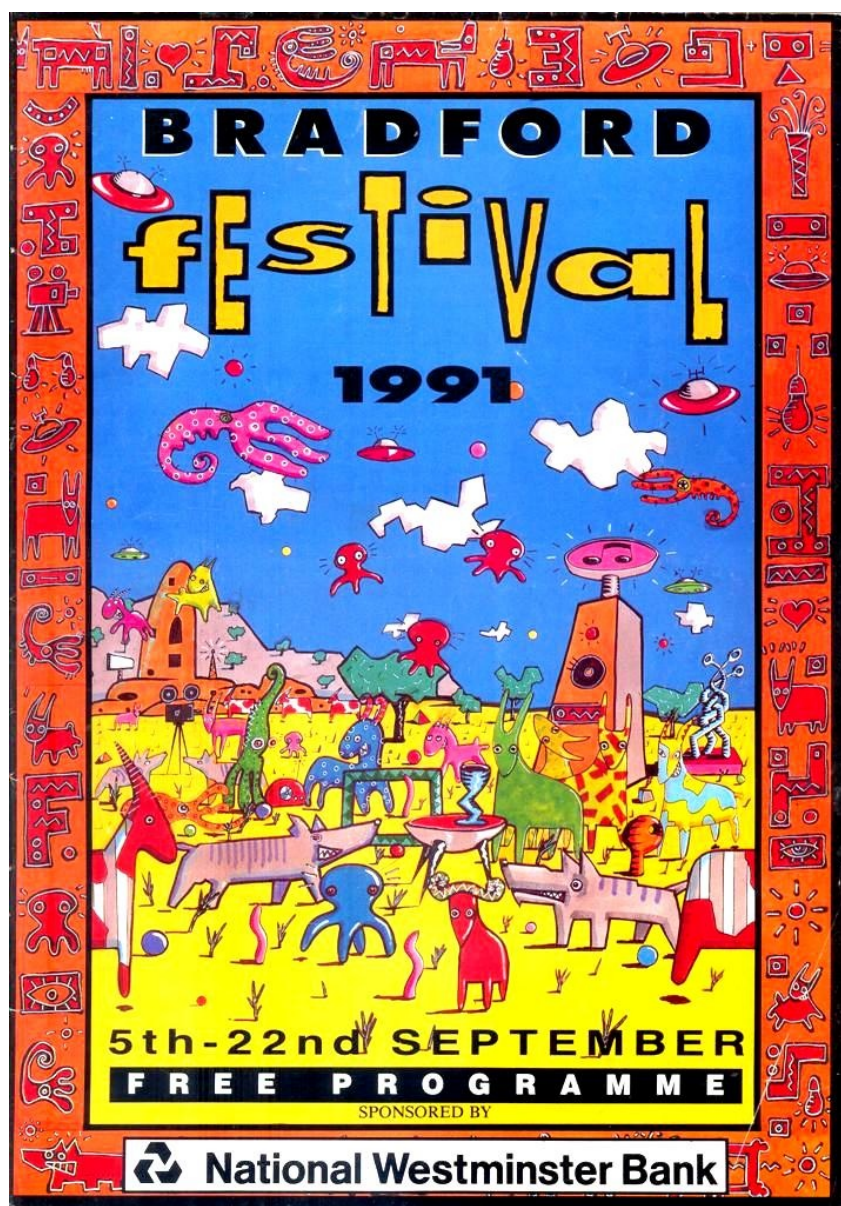
M. Lluïsa Borràs



-10-

1991- GRAN BRETANYA - BRADFORD Street Festival

20 -09- 1991



-11-

1991- ESPANYA - BARCELONA, Festival de Tardor

3 / 6 -10- 1991

ENGLISH

CIRC PERILLOS

Is this bird a caravan?

A warning about arrogance and intolerance, seasoned with a pinch of poetry, a bit of fun, and a lot of technical rigour, essential in a group that prefers to take risks and rises to the heights. A vindication of the street as a public space made with fear, surprise and, of course, humour.

CIRC PERILLOS És aquest ocell una rulot??

A mig camí entre la imaginació i la realitat del terra, fins el més caut pot resultar pres a la xarxa d'un argument proper a l'absurd i riure o patir amb els protagonistes d'una escena inversemblant: uns músics de carrer es veuen immersos en un tràngol heroic per culpa de la inflexibilitat de la llei. Un toc d'atenció sobre la prepotència i la intolerància, adobat d'un xic de poesia, d'un altre xic de facècia, més molt de rigor en l'aparell tècnic, imprescindible en un grup que sol triar el risc i la visibilitat de l'altura. Una reivindicació del carrer com a espai públic feta d'esglai, de sorpresa i, naturalment, d'humor.

Maria Lluïsa Borràs

Es aquest ocell una rulot??

Circ Perillós

Teatre còmic d'acció aèria
Guió: Adelaida Borràs i Jordi Borrell
Direcció col·lectiva
Actors: Pep Vila, Pep Castells, Jordi Borrell i Adelaida Borràs

5 d'octubre **PLAÇA REIAL**
6 d'octubre **PORTAL DE L'ÀNGEL**

ES AQUEST OCELL UNA RULOT??, FOT. JUAN PERE ENJOURET



-12-

1991- ESPANYA - LOGROÑO, Festival de Logroño –

10 -10- 1991

CATALÀ

CIRC PERILLÓS

“És aquest ocell una rulot?”

Des del 1981, Perillós experimenta amb accions aèries, aprofundint a la seva línia característica de teatre acrobàtic. Els actors s'enfilen i es despengen per cordes, xarxes, politges i altres enginyers d'invenció pròpia. En aquestes insòlites escenografies que s'eleva sota el firmament, interpreten tempestuoses aventures, boges i arriscades, que sorgeixen directament de les vinyetes del còmic.

12 festival de logroño



Circo Perillós.
“¿Es este pájaro una
rulot?”

Desde 1981, *Perillós* experimenta con acciones aéreas, profundizando en su línea característica de teatro acrobático. Los actores trepan y se descuelgan por cuerdas, redes, poleas y otros ingenios de invención propia. En estas insólitas escenografías que se elevan bajo el firmamento, interpretan tempestuosas aventuras, locas y arriesgadas, que surgen directamente de las viñetas del *comic*.

PLAZA DEL MERCADO
10 de Octubre; 20 h.

-13-

1991- ESPANYA - ALACANT, Encontre de Teatre

11- 1991

CATALÁ

- Què passa?
- Aquells gitanos! Els que s'havien apalancat pel morro aquí a la plaça...
- Pobra gent!
- Es muntarà una de grossa si no els despenen!

DESPRÉS D'ESPECTACLES COM "ULAANBATUR!"
O "VOLATIL" LA COMPANYIA CATALANA
PERILLÓS PRESENTA:

"ES AQUEST OCELL UNA RULOT?"

PERILLÓS! (Teatre acrobàtic)

Des del 1981, Perillós experimenta amb accions aèries, aprofundint a la seva línia característica de teatre acrobàtic. Els actors s'enfilen i es despenen per cordes, xarxes, politges i altres enginyos d'invenció pròpia. En aquestes insòlites escenografies que s'elevan sota el firmament, interpreten tempestuoses aventures, boges i arriscades, que sorgeixen directament de les vinyetes del còmic.

Perillós ha participat als festivals més destacats d'Europa portant els seus espectacles per molts països: Alemanya, Àustria, Bèlgica, Dinamarca, Espanya, França, Holanda, Itàlia, Polònia, Suïssa, Txecoslovàquia i la U.R.S.S. Al 1989 va recórrer durant cinc mesos 15.000 quilòmetres de Moscou a París amb el festival itinerant "Mir Caravan".



-14-

1992- FRANÇA - ALÈS, Festival du Jeune Théâtre

15 -07- 1992

CASTELLANO

Compañía Perillós.

En los inicios de la compañía, en 1981, los números de trapecio, de acrobacia y de volteo a caballo, surgidos del circo, se integraban a una trama dramática de guiones humorísticos inspirados en las historietas del "Cómic" de aventuras.

Actualmente, el espectáculo ya no se apoya únicamente en unos personajes, sino que invade el espacio natural del espectador, la calle, y provoca incidentes de apariencia totalmente realista.

Continúan utilizando las técnicas de acrobacia y de volteo, pero con el objetivo de llevar la historia a situaciones extremas de riesgo, naturalmente ilusorio, logrando así provocar la risa y el espanto simultáneamente. La parte principal de la acción transcurre en el aire, bien a la vista de todos, y algunos espectadores que se ven involucrados en el espectáculo comunican al público, por identificación, una fuerte carga de emoción que libera la risa. Además, la calle es un lugar ideal para atraer espectadores que no irían al teatro por sí mismos.



CURIOSO PÁJARO (La rulot)

“¡Cuidado! ¡Esto se mueve!” “Pues claro, estamos colgados.” “¡Oh! ¡Dios mío!” Con unos diálogos enteramente en francés, unas acrobacias aéreas estremecedora y humor, Perillós ha sabido conquistar el corazón de los espectadores, a veces provocando buenos sustos: “¿Quieres un café?” “Vale, súbemelo a la terraza” “Oye, esto huele a gas, ¿no?” Y la caravana revienta con una humareda tras un terrible ruido de explosión. (Los personajes) se llaman Domingo, Antonio, Margot... Chapeau!

FRANÇAIS

Compagnie Perillós.

Au début, en 1981, les numéros de trapèze, d'acrobatie et de voltige à cheval issus du cirque étaient intégrés dans la trame dramatique de scénarios comiques inspirés de BD d'aventures.

Maintenant, le spectacle ne s'appuie plus uniquement sur des personnages, il envahit l'espace naturel du spectateur, la rue, pour provoquer un incident d'apparence tout à fait réaliste. Les techniques d'acrobatie et de voltige sont toujours utilisées, mais afin d'amener les situations à des états extrêmes de danger évidemment illusoire, provoquant ainsi simultanément la frayeur et le rire. Le principal de l'action se passe dans les airs, bien en vue de tous, et quelques spectateurs, participant au spectacle, font passer à l'ensemble du public, par identification en quelque sorte, une forte charge d'émotion que libère le rire. Et puis la rue, c'est le lieu privilégié pour attirer au théâtre des spectateurs qui ne s'y rendraient pas naturellement.

DRÔLE D'OISEAU

“Attention! Ça bouge!” “Normal, on est suspendus.” “Oh! Mon dieu!” Des dialogues entièrement en français, des acrobaties aériennes frissonnantes et de l'humour, Périllós a su conquérir le cœur des spectateurs, parfois en provoquant de belles frayeurs: “Tu veux un café?” “Ouais, amène-le sur la terrasse.” “Dites, ça sent le gaz, non?” Et la caravane s'éventre dans la fumée après un terrible bruit d'explosion. Ils (les personnages) s'appellent Domingo, Antonio, Margot... Chapeau!

-14 b-

1992- FRANÇA - ALÈS, Festival Jeune Théâtre

CASTELLANO

CURIOSO PÁJARO (La rulot) – Compañía Perillós (Barcelona)

Al principio estaba el teatro, en la calle, en la vida. Y he aquí nuestros vecinos catalanes, los Perillós, cantantes nómadas, llegando con su caravana para entonarnos unas cuantas canciones. Comienza el concierto; la policía interviene. "Papeles, circulen, esto no es Triana, es la plaza del Teatro..." Discusiones, negociaciones y al final... expulsión aérea. ¡Qué escándalo! El público se entromete y toma partido. Luego va subiendo el tono: toma de rehenes, chantaje... ¿Pero dónde está la frontera entre el teatro y la vida?

Este drama burlesco a cielo abierto resulta el pretexto para acrobacias y gags de todo tipo que provocan las risas y la intervención del público.

Nuestros amigos catalanes de Perillós son expertos en el arte del teatro vivo, teatro de calle, de plaza pública. Pudimos apreciarlos en un espectáculo anterior presentado en el Xº Festival Joven Teatro, en Cendras aquella vez... Esta compañía creada en 1981, ha participado en numerosos acontecimientos, entre ellos Aurillac, y ha hecho un largo viaje de cinco meses de París a Moscú con el festival itinerante "Caravan Mir".

FRANÇAIS

DRÔLE D'OISEAU - Compagnie Perillós (Barcelona)

Au début était le théâtre, dans la rue, dans la vie. Et voilà nos voisins catalans, les Perillós, chanteurs nomades, qui arrivent avec leur caravane pour nous en pousser

15 -07- 1992

Mercredi 15 juillet
Place Henri-Barbusse à 21 h 30
(Spectacle de rue gratuit)

DROLE D'OISEAU COMPANIA PERILLOS (BARCELONA)

Au début était le théâtre, dans la rue, dans la vie. Et voilà nos voisins catalans, les Perillós, chanteurs nomades, qui arrivent avec leur caravane pour nous en pousser quelques-unes. Le concert commence; la police intervient. «Papiers, circulez, c'est pas les Saintes-Maries ici, c'est la place du Théâtre...» Discussions, négociations et finalement... expulsion aérienne. Scandaleux! Le public s'en mêle, prend parti. Puis c'est l'escalade: prise d'otage, chantage... Mais où est le théâtre, où est la vie?

Ce drame à ciel ouvert, burlesque, est prétexte à acrobaties, gags en tout genre occasionnant rires et interventions du public.

Nos amis catalans de **Perillós** sont experts dans l'art du théâtre vivant, théâtre de rue, de place publique. Nous avons pu les apprécier avec leur spectacle *Circ Perillós* présenté au X^e FJT à Cendras cette fois-là... Cette compagnie, créée en 1981, a participé à de nombreuses manifestations, à Aurillac notamment, et a fait un long voyage de cinq mois de Paris à Moscou avec le festival itinérant «Caravan Mir».



C R E A T I O N

quelques-unes. Le concert commence ; la police intervient. « Papiers, circulez, c'est pas les Saintes-Maries ici, c'est la place du Théâtre... » Discussions, négociations et finalement... expulsion aérienne. Scandaleux ! Le public s'en mêle, prend parti. Puis c'est l'escalade : prise d'otage, chantage... Mais où est le théâtre, où est la vie ?

Ce drame à ciel ouvert, burlesque, est prétexte à acrobaties, gags en tout genre occasionnant rires et interventions du public.

Nos amis catalans de Perillós sont experts dans l'art du théâtre vivant, théâtre de rue, de place publique. Nous avons pu les apprécier avec un antérieur spectacle présenté au Xe FJT à Cendras cette fois-là... Cette compagnie, créée en 1981, a participé à de nombreuses manifestations, à Aurillac notamment, et a fait un long voyage de cinq mois de Paris à Moscou avec le festival itinérant « Caravan Mir ».

-15-

1992- BÈLGICA - BRUXELLES , Festival Actes

20 -05- 1992

FRANÇAIS

Spectacle comique d'action aérienne

A mi-chemin entre l'imaginaire et la réalité du sol, le plus avisé d'entre nous peut être pris dans les filets d'une trame qui frôle l'absurde, et rire ou souffrir avec les protagonistes d'une scène invraisemblable : l'inflexibilité de la loi met des musiciens de rue dans un incroyable embarras et les pousse à l'héroïsme du désespoir. Une touche d'attention sur l'autoritarisme et l'intolérance, apprêtée avec un peu de poésie, un autre peu de facétie, plus beaucoup de rigueur dans l'appareil technique indispensable dans

QUEL DROLE D'OISEAU

A 17H : PLACE DE LA MONNAIE

Circ Perillos (Barcelone)

Spectacle comique d'action aérienne

de Jordi Borell et Alalaida Borrás

Avec : Adalaida Borrás, Jordi Borrell, Pep Vila, Pep Castells.

A mi-chemin entre l'imaginaire et la réalité, le plus avisé d'entre nous peut être pris dans les filets d'une trame qui frôle l'absurde, et rire ou souffrir avec les protagonistes d'une scène invraisemblable : l'inflexibilité de la loi met des musiciens de rue dans un incroyable embarras et les pousse à l'héroïsme du désespoir.

IL O A MADAME

un groupe qui accoutume de choisir le risque et la visibilité des hauteurs. Une revendication de la rue comme espace publique, bâtie de frayeur, de surprise et, naturellement, d'humour. -Maria Lluïsa Borràs

CATALÀ

ÉS AQUEST OCELL UNA RULOT? Teatre còmic d'acció aèria

A mig camí entre la imaginació i la realitat del terra, fins el més caut es pot deixar prendre a la xarxa d'una trama propera a l'absurd i riure o patir amb els protagonistes d'una escena inversemblant: uns músics de carrer es veuen immersos en un tràngol heroic a causa de l'inflexibilitat de la norma. Un toc d'atenció sobre la prepotència i la intolerància, adobat d'un xic de poesia, d'un altre xic de facècia, més molt de rigor en l'aparell tècnic, imprescindible en un grup que sol triar el risc i la visibilitat de l'altura. Una reivindicació del carrer com a espai públic feta d'esglai, de sorpresa i, naturalment, d'humor. - Maria Lluïsa Borràs -

-16-

1992- FRANÇA - GRENOBLE, VIII Festival de Théâtre Européen

07-07- 1992

CASTELLANO

Circo Perillós – Barcelona – Curioso pájaro! (La rulot) – Espectáculo de calle

Vuelven a estar entre nosotros, después de haber confirmado su talento por el mundo entero. Son más inventivos, más audaces que nunca, jugando como siempre sutilmente con la risa y el espanto del público. Vienen y se instalan con su rulot en pleno centro urbano...

ESPAGNE
CIRQUE PERILLOS • Barcelone • "Drôle d'oiseau"

Scénario : Jordi Borrell et Adalaida Borràs
 Direction : collective
 Avec : Pep Vila, Pep Castells, Jordi Borrell, Adalaida Borràs

Spectacle de Rue

Les revoici parmi nous, après avoir confirmé leur talent tout autour du monde. Ils sont plus inventifs, plus audacieux que jamais, jouant comme toujours avec subtilité du rire et de la frayeur du public. Voici qu'ils s'installent avec leur caravane en plein centre urbain...

La Presse :
 "Perillos, acrobatique, fou, rigolo, catalan, surprenant ... aérien ..."
 Durée : environ 1 h
 ■ Date : le 7 juillet à 21 h 30 à la Villeneuve
 Gratuit

La Prensa: "Perillós, acrobático, loco, divertido, catalán, sorprendente... aéreo..."

FRANÇAIS

Cirque Perillos – Barcelone

"Drôle d'oiseau" - Spectacle de Rue

Les revoici parmi nous, après avoir confirmé leur talent tout autour du monde. Ils sont plus inventifs, plus audacieux que jamais, jouant comme toujours avec subtilité du rire et de la frayeur du public. Voici qu'ils s'installent avec leur caravane en plein centre urbain...

La Presse: "Perillos, acrobatie, fou, rigolo, catalan, surprenant... aérien..."

-17-

1992- ESPANYA - ALCORCÓN, Festival de Teatro de Calle

09 -09- 1992

EUSKARA

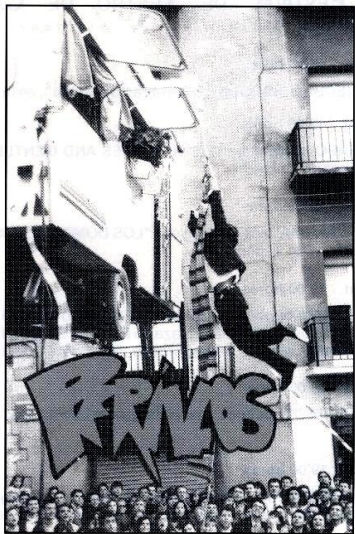
"Es ese pájaro una rulot"

Imaginarioa dena eta hegalaldiaren errealitatearen erdibidean, zuhurrenak ere ia sinesgaitza denaren adarretaik eskegita gerta daiteke era eskena axolagabe antzeko baten protagonistekin barre nahiz negar ehin: Kaleko musikari batzuk, arauaren gogorra dela eta hetualdi gogorrean daude buru-belarri sartuta.

Prepotentzia eta intolerantziari buruzko mezua, pesia eta txantxa apur batez hornutita eta indar handiko aparatu teknikoduna, benetan funtsezkoa dena arriskua eta zeruko ikuspena hautatzen duen taldearentzat.

Kalearen, beldur, ustekabe eta umorez beteriko toki denez, errebindikazioa.

-Maria Lluïsa Borràs-



"ES ESE PÁJARO UNA RULOT??"

Teatro Cómico de Acción Aérea
A medio camino entre lo imaginario y la realidad del suelo, hasta el más precavido puede verse prendido en las redes de una trama que roza lo inverosímil, y reirse o sufrir con los protagonistas de una absurda escena: unos músicos de calle se ven en trance heroico por la inflexibilidad de la norma.
Un toque de atención sobre la prepotencia y la intolerancia aliñado con un poco de poesía, y otro poco de broma, más mucho rigor en el aparato técnico, algo fundamental para un grupo que elige el riesgo y la visibilidad de las alturas. Una reivindicación de la calle como espacio público llena de susto, sorpresa y por supuesto, de humor.

**MIÉRCOLES
9
a las
19 Horas**

-18-

1992- ALEMANYA - DORTMUND “Theaterzwang”

15 -09- 1992

CASTELLANO

Perillós – Barcelona – És aquest ocell una rulot?

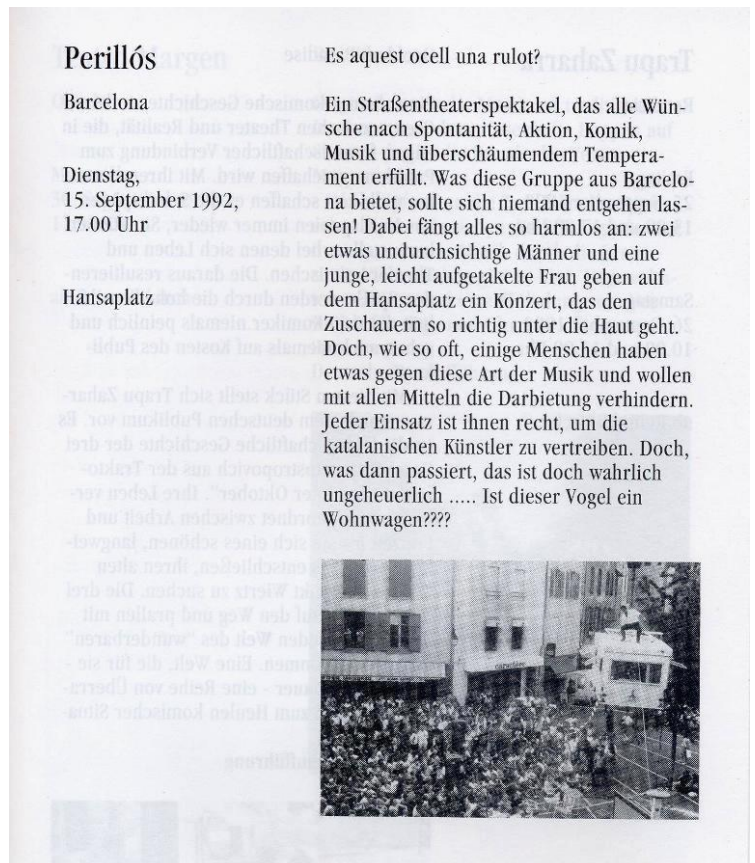
Un espectáculo de teatro de calle que cumple todos los deseos de espontaneidad, acción, comedia, música y temperamento exuberante. ¡Que nadie se pierda lo que hace este grupo de Barcelona!

Todo comienza inocentemente: dos hombres un tanto oscuros y una joven, un poco demasiado vistosa para dar un concierto en la plaza Hansa, conectan con la audiencia de manera directa y epidérmica. Pero, como tantas veces, algunas personas se oponen a este tipo de música y quieren evitar por todos los medios la actuación. Cualquier método vale para expulsar a los artistas catalanes. Pero, ¿qué está sucediendo? Esto es indignante, ¿verdad ...? ¿Es este pájaro una roulotte????

DEUSTCH

Perillós – Barcelona – És aquest ocell una rulot?

Ein Strassentheaterspektakel, das alle Wünsche nach Spontanität, Aktion, Komik, Musik und überschäumendem Temperament erfüllt. Was diese Gruppe aus Barcelona bietet, sollte sich niemand entgehen lassen!



Dabei fängt alles so harmlos an: zwei etwas undurchsichtige Männer und eine junge, leicht aufgetakelte Frau geben auf dem Hansaplatz ein Konzert, das den Zuschauern so richtig unter die Haut geht. Doch, wie so oft, einige Menschen haben etwas gegen diese Art der Musik und wollen mit allen Mitteln die Darbietung verhindern. Jeder Einsatz ist ihnen recht, um die katalanischen Künstler zu vertreiben. Doch, was dann passiert, das ist doch warlich ungeheuerlich... Ist dieser Vogel ein Wohnwagen????

-19-

1992- ESPANYA - SANTURTZI, Festival de Teatro

09 -10- 1992

CATALÀ

Compañía PERILLÓS (Barcelona)

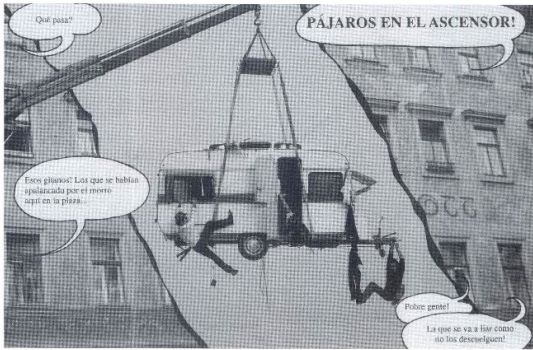
ÉS AQUEST OCELL UNA RULOT?

Teatre còmic d'acció aèria

A mig camí entre la imaginació i la realitat del terra, fins el més caut es pot deixar prendre a la xarxa d'una trama propera a l'absurd i riure o patir amb els protagonistes d'una escena inversemblant: uns músics de carrer es veuen immersos en un tràngol heroic a causa de l'inflexibilitat de la norma. Un toc d'atenció sobre la prepotència i la intolerància, adobat d'un xic de poesia, d'un altre xic de facècia, més molt de rigor en l'aparell tècnic, imprescindible en un grup que sol triar el risc i la visibilitat de l'altura. Una reivindicació del carrer com a espai públic feta d'esglai, de sorpresa i, naturalment, d'humor.

Maria Lluïsa Borràs

URRIAK 9 OCTUBRE
19,00 h.
Erdialdea / Zona Centro



COMPANÍA
"PERILLOS"
(Barcelona)

"Es ese pájaro una rulot"

Imaginarios dena eta hegaldiaren errealtatearen erdibidean, zuhumenak ero ia sinisgatza denaren adarretatik eskegitik gerta daiteke era eskiena axolagabe antzeko baten protagonisten barne nahiz negar egin: Kaleko musikari batzuk, errearen gogora dela eta herrialdeko gogoraren dardio buru-belarri sartuta.
Prepotentzia eta intolerantziari buruzko mezua, poesia eta txantxa apur batzok homutia eta indar handiko aparatu teknikoak, benetan funtsezkoa dena arriskua eta zuzuko kutsuak haurdun duen taldearenak.
Kalearen, beldur, ustekabe eta umorez baterako toki denez, errebinkazioa.

A medio camino entre lo imaginario y la realidad del suelo, hasta el más precavido puede verse prendido en las ramas de una trama que roza lo inverosímil, y reirse o sufrir con los protagonistas de una absurda escena: unos músicos de calle se ven en trance heroico por la inflexibilidad de la norma.
Un toque de atención sobre la prepotencia y la intolerancia aliado con un poco de poesía, y otro poco de broma, más mucho rigor en el aparato técnico, algo fundamental para un grupo que elige el riesgo y la virilidad de las alturas. Una reivindicación de la calle como espacio público llena de susto, sorpresa y por supuesto, de humor.

FITXA ARTISTIKOA
FICHA ARTISTICA

Egileak / Autores
ADALAIDA BORRAS
JORDI BORREL

Aktoreak / Actores
Pep Vila
Pep Castells
Jordi Borrel
Adalaida Borràs

-20-

1993- FRANÇA - ALLONES, Rendez-vous culturels

20 -03- 1993

FRANÇAIS

CARNAVAL

Le point d'orgue de la journée sera un spectacle surprise éblouissant animé par la Compagnie PERILLOS de Barcelone. Mais parce que c'est une surprise, nous ne vous en dirons pas plus. Venez voir par vous-même...

CASTELLANO

CARNAVAL

El punto culminante de la jornada será un espectáculo sorpresa deslumbrante animado por la Compañía PERILLÓS de Barcelona. Pero como es una sorpresa, no diremos más. Venid a verlo vosotros mismos...

